加拿大　香港華

元發華棧公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
生晒米枝干　生晒槐枝干
靚大江瑤柱　花旗靚蝦肉
墨國罐鮑魚　海藻牌鮑魚
日本麪　簡便省時　祗用滾水
台灣柑　清甜蜜味　取價從廉

加國　泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

大帮
大江搖柱　花旗蝦肉
花旗冰蝦　冰霜鮑魚
車輪鮑魚　龍皇鮑魚
海藻鮑魚　特級响螺
清湯魚翅　清湯搖柱
日本伊府麵
專車送貨　外埠訂貨　付貨快捷

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理　老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦　會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神鵰俠侶

金庸著

（七二五）

第四十六回　綠衣少女

只是從果子的外皮上却瞧不出來，有的長得極醜怪的，味道倒甜，可是難看的又未必一定甜，」

揚過聽了這番話，心想：「她說的雖」情花，但每一句那是指男女之情，難道相思的情味初時雖甜，到後來必定苦澀麼？難道一對男女傾心相愛，到頭來定是醜多美少嗎？難道我這般苦苦的念着姑姑，將來……」

他心中一想到小龍女，突然手指上又一幾下劇痛，右臂抖了幾下，這才知那綠衣女郎所說果然不虛，那女郎見了他這等模樣，嘴角微微一動，似乎要笑，却又忍住，這時朝陽斜射在她臉上，只見她眉目清雅，膚色白裏泛紅，甚是嬌美，揚過笑道：「古時周幽王峯火戲諸侯，送掉了大好江山，爲的便是求一位絕代佳人之一笑，可見一笑之難得，原是古今相同的。」那女郎年輕天眞，給揚過逗這麼一逗，再也忍耐不住，格格一聲，終於笑了出來。

揚過見她一直冷冰冰的，心中總是存着三分忌憚，此時這麼一笑，二人之間的生分隔賅，登時去了一大半，揚過又道：「唉，世人皆知美人一笑的難得，說什麼一笑傾人城，再笑傾人國，其實美人另有一樣，比笑更是難得，」那女郎睜大了眼睛，問道：「那是什麼？」揚過道：「那便是美人的名字了，見上美人一面已是極大的緣份，要見她嫣然一笑，那便須祖宗積德，自己還得修行三世……」他話未說完，那女郎又已格格笑了起來，揚過仍是一本正經的續道：「至於要美人親口吐露芳名，那眞須祖宗十八代廣積陰功了。」

那女郎道：「我不是什麼美人，這谷中從來沒一人說過我美，你又何必取笑？」揚過長嘆一聲，道：「唉，怪不得這山谷叫做絕情谷，但依我之見，還是改一個名字的好，」那女郎道：「改什麼名字？」揚過道：「應該稱作盲人谷，」女郎奇道：「爲什麼？」揚過掉一句文道：「不知西施之美者，無目者也，你這樣美麗，他們不稱讚你，這谷中所居的不都是瞎子麼？」

那女郎又是格格嬌笑，其實她容貌雖也算得上美，但與小龍女比固然遠爲不及，

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow
581 Main St

遺囑
及辦理各種文件
代理買業買賣

[illegible]銀行二樓固街夾片打街轉由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗·幼·炸麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行　歡迎采辦

HUGO & ORRE
曉哥 柯氏
水喉煲汽

承接修理與改裝。各種熱水煲汽，煤油與煤汽爐。電力機通渠去水喉。在華區服務有三十餘年。工作安當。價錢克己。隨時候命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭相　結婚相　畫照相
僑胞晚上惠顧　請先電約
備有新裝冷氣　方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657

最新到
汽車，家庭，八綫或四綫身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠 C.O.D.

KIN KONG SILK CO
27 PENDER ST E　VANCOUVER BC
國光絲髮公司
電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲綢
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔厨衣
厨褲男女
衣裳

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver B.C
緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

翻譯及撰稿
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St Vancouver

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418

地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大議小酌
額外懽迎

巴黎美容院
Paris Gal Salon
347 E. HASTINGS ST.,
PHONE: 688-4136

時代髮型，假髮配上，大方名貴，特長晚裝，假髮電髮染髮，仕女光顧，一律優待。
巴黎美容院
啓敬

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.

偉亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

樂樂臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153 弍五四-叁壹五三

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意、

Sunbeam White
新邊麵包
美味
新鮮

雲高華搜煙通公司
Vancouver Chimney Service,
684-2937
工作妥當。價錢[illegible]。隨時電話。快捷候命。

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七弍·壹〇三九
夜間電話：八七六·一一一二

黃華
政府牌照
油漆修整
工程請電
話八七二一五〇五

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.

經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦，

香港
皇后大道中一一〇至一一四號

請用透明塑造膠質
保護社會保險證件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數，而此種新號數證件，必須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起摺皺或摺角，斷裂不易，潮濕難侵，永久鮮明，

本報還有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上，廿分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，一張五毛。（外埠僑界，請將該證件付來，即日可以製妥付囘。）

本報營業部啓

驗眼　兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St W.
MU 1-8829

驗眼配鏡專家
周爱權
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
614 Main St., Vancouver 4 B. C.
電話 MU 5-5938

朱五非創製
奇異藥水
內外各症　可食可搽
皮膚濕科　驅風水濕
四十餘年　暢行各國
大樽壹元五毛　中樽壹元　小樽五毛

止痛第一　必靈丹　每打一元
平安茶　清熱化滯　每封十包　一元二毫
各埠各藥店有售
總批發處：奇異商行朱五非
Key Yee Agency P. O. Box 2387
Vancouver, B. C.

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，請惠光顧
請打電話 253-6544
地址：[illegible]六佐治街[illegible]

請訂閱
加華僑英文刊物
華埠雜誌 半月刊
[illegible]

Name ______
Address ______
City ______

CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

內外各科　各種瘡科　痲痺痛癢
五淋五痔　各種氣症　大便尿症
痰鬱疹粒　風濕難動　手彈脚顫
男婦蠱科　補強身体　失眠頭暈
氣脫雞眼　遺洩精尿　疥癩疽瘡
腰膝節痛　吐瀉反筋　臭似爛眼
跌打刀傷　白毛轉黑　氣血衰症
頭耳目暴　脾胃心肺　肝胆肚腸
嘩吼腸氣　脚膿爛脚　厚毛陽閣
每只三錢　來函問症　先惠弍員
函各詳明　百種毒瘡　男婦生育
CHINESE HERBS
111 Lorne St, Perry Rooms 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA